

[...]

32.031/II/PN

32.079/II/PN

[...]

Ter zitting van 29 juni 2000 onderzocht de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) in haar verenigde afdelingen twee klachten die ingediend werden omwille van het feit dat in het maandblad “De Zeyp” van januari en februari 2000 teksten in het Frans worden gepubliceerd.

o

o

o

De VCT stelt vast dat de Franstalige tekst in het blad van januari 2000 een vertaling uit het Nederlands is en handelt over het kunstproject VillaArts, georganiseerd in het kader van “Brussel, Culturele Hoofdstad van Europa”.

In de Franstalige tekst in het blad van februari 2000 stelt het gemeenschapscentrum zich voor en verwelkomt het de anderstaligen.

o

o

o

Bij brief van 28 februari 2000 deelde u aan de VCT het volgende mee:

.../...

“Wij willen het reilen en zeilen van onze Vlaamse Gemeenschap bekend maken aan alle inwoners van deze gemeente. Wij willen hen zelfs uitnodigen deel te nemen aan het Vlaamse gemeenschapsleven. Met respect voor onze taal, in deze dus het Nederlands.

In plaats van de vernieuwde “De Zeyp” met ander reclaimedrukwerk in de papiermand te gooien, willen we anderstaligen (uiteraard Franstalige burgers, maar ook vele taalgemengde families die we anders niet bereiken) duidelijk maken wat dit nieuwe tijdschrift is. Wat het wil doen, en waar we voor staan. Hiervoor is het uiteraard nodig dat in een verduidelijkend artikel, zijnde een algemene samenvatting van de werking van de Zeyp of informatie over specifiek wijkgebonden projecten ook de Franstaligen geïnformeerd worden.”

.../...

o

o

o

De VCT oordeelt dat de VZW Gemeenschapscentrum De Zeyp beschouwd moet worden als een dienst in de zin van artikel 1, § 1, 2°, van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) en bijgevolg onderworpen is aan hetzelfde taalstelsel als de diensten van de Vlaamse Gemeenschapscommissie.

Overeenkomstig artikel 35 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen vallen de diensten van het college van de Vlaamse Gemeenschapscommissie onder dezelfde taalregeling als de plaatselijke diensten van een gemeente zonder speciale regeling van het Nederlandse taalgebied.

De plaatselijke diensten van een gemeente zonder speciale regeling van het Nederlandse taalgebied stellen de berichten en mededelingen voor het publiek uitsluitend in het Nederlands (artikel 11 § 1, SWT).

Het maandblad “De Zeyp” dient bijgevolg in principe uitsluitend in het Nederlands gesteld te worden.

Wat de Franstalige vertaling van het artikel in het blad van januari 2000 betreft oordeelt de VCT nochtans dat deze geen miskennis inhoudt van de taalwetgeving gelet op het feit dat het hier een beschrijving van een project betreft dat zich richt tot de twee gemeenschappen. De reden van de vertaling van het artikel wordt als volgt vermeld op de eerste bladzijde van het magazine : “Voor de Franstaligen zullen we proberen in enkele artikels over die dingen te informeren die wijk-en buurtgebonden zijn. Zo vind je in dit nummer uitgebreid informatie over het grote project 2000 in de wijk de Villa’s.”

Wat de korte Franstalige tekst in het nummer van februari 2000 betreft oordeelt de VCT eveneens dat deze geen miskennis inhoudt van de taalwetgeving. Zij begrijpt dat het centrum in bepaalde omstandigheden - in dit geval wordt zijn maandblad “De Zeyp” huis aan huis verspreid en worden dus ook anderstaligen bereikt – anderstaligen over het centrum wil informeren en op deze manier kenbaar maken dat het zich ook voor hen wil openstellen.

De VCT acht de klachten ontvankelijk, doch ongegrond.

In verband met de vraag van de klager betreffende de toepassing van artikel 61 § 8 SWT oordeelt de VCT dat deze zonder voorwerp is.